



**Code der Ausschreibung**

**AOV/SUA-SF 023/2018**

**Codice gara**

**AOV/SUA-SF 023/2018**

**Erkennungscode CIG: 7501839960**

**Codice CIG: 7501839960**

**AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN**

**DISCIPLINARE DI GARA**

**OFFENES VERFAHREN  
ÜBER EU-SCHWELLE**

**PROCEDURA APERTA  
SOPRA SOGLIA EUROPEA**

**FÜR DIE  
DIENSTLEISTUNG LIEFERUNG UND  
VERWALTUNG ELEKTRISCHER  
ESSENKARTEN FÜR DAS PERSONAL DER  
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN -  
SÜDTIROL**

**PER IL SERVIZIO  
DI FORNITURA E GESTIONE DI BUONI  
PASTO ELETTRONICI PER IL  
PERSONALE DELLA PROVINCIA  
AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE**

**Klarstellung Nr. 4**

**Chiarimento n. 4**

**Frage**

Bezugnehmend auf das Leistungsverzeichnis, Allgemeine Bestimmungen, Art. 11, zum Thema der Eigenschaften der Elektronischen Karten oder *Smart Cards*, die während der Durchführung des Dienstes eingesetzt werden, ersucht der schreibende Wirtschaftsteilnehmer höflich um folgende Klärungen: muss die zu verwendende *Smart Card* eine sogenannte duale Karte sein, die somit sowohl anhand CHIP als auch anhand RFID die Daten derselben liest? Wenn die Frage mit Ja beantwortet wird, muss die Card den Typ RFID ISO14443A oder ISO14443B entsprechen?

Wenn die Frage mit Nein beantwortet wird, wird um Bekanntmachung des eingesetzten Typs RFID ersucht (z. Bsp. Mifare, Desfire, usw.), und, ob im CHIP RFID der Steuerkodex des Bediensteten gespeichert werden muss.

**Domanda**

Con riferimento a quanto indicato nel Capitolato Speciale D'appalto, Parte Generale Art. 11, in tema di caratteristiche legate alle Carte Elettroniche o smart card che dovranno essere utilizzate nel corso dell'espletamento del servizio, la scrivente richiede cortesemente i seguenti chiarimenti:

la card da utilizzare dovrà essere c.d. duale e quindi dovrà permettere un funzionamento sia a mezzo CHIP che a mezzo RFID per leggere gli stessi dati?

In caso di risposta affermativa, la card dovrà essere di tipo di RFID ISO14443A o ISO14443B?

In caso di risposta negativa, si chiede gentilmente di conoscere anche quale tipo di RFID verrà utilizzato (es. mifare, desfire, etc.) e se nel CHIP RFID dovrà essere memorizzato anche il CF del dipendente.

**Antwort**

Die während der Dienstleistungserbringung eingesetzte nicht namentliche *Smart Card* kann

- eine Karte *dual interface*
- oder eine Kontaktkarte, die einen *Transponder* enthält,

sein, entsprechend dem vom Wirtschaftsteilnehmer angebotenen Gerät oder Anwendung zum Lesen der *Smart Cards*; dies gilt auch für den Typ RFID.

Der CHIP RFID der nicht namentlichen *Smart Card* muss weder Daten lesen noch den Steuerkodex des Bediensteten speichern. Die *Smart Card* muss so kodifiziert und konfiguriert sein, um den Essensgutschein einlösen zu können.

**Risposta**

La *smart card* nominativa impegnata nel corso dell'espletamento del servizio potrà essere

- una carta *dual interface*
- o una carta "ibrida",

ciò in base al dispositivo o applicativo di lettura offerto dall'operatore economico; questo vale anche per il tipo RFID.

Il CHIP RFID della *smart card* non dovrà leggere dati e non dovrà memorizzare il CF del dipendente. La *smart card* dovrà essere codificata e configurata utile alla fruizione del buono pasto.